# Porównanie tłumaczeń Judy 1:11

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Biada im, że — drogą — Kaina poszli, i — błędem — Balaama [dla] zapłaty zostali pogrążeni, i — buncie — Korego zostali zniszczeni. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Biada im bo drogą Kaina poszli i oszustwie Balaama zapłatą zostali wylani i w sporze Korego byli zgubieni |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Biada im, że poszli drogą Kaina* i dla zapłaty rozlali się w oszustwie Balaama,** i poginęli w buncie Korego.***[1)2)3)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Biada im, bo drogą Kaina poszli, i łudzeniu (za) Balaama zapłatę dali się stracić, i buntowi Korego dali się zgubić. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Biada im bo drogą Kaina poszli i oszustwie Balaama zapłatą zostali wylani i (w) sporze Korego byli zgubieni |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Biada im! Poszli drogą Kaina. Dla zysku wplątali się w oszustwo Bileama. Są jak ci, którzy poginęli w buncie Korego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Biada im, bo poszli drogą Kaina, udali się za błędem Baalama dla zapłaty i zginęli w buncie Korego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Biada im! bo się drogą Kainową udali, a za błędem Baalamowej zapłaty puścili się i przeciwieństwem Korego poginęli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Biada im, iż się drogą Kaimową udali, a zwiedzieniem Balaamowym zapłatą rozpuścili się, a w przeciwieństwie Korego poginęli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Biada im, bo poszli drogą Kaina i oszustwu Balaama za zapłatę się oddali, a w buncie Korego poginęli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Biada im! Bo poszli drogą Kaina i pogrążyli się w błędzie Balaama dla zapłaty, i zginęli w buncie Korego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Biada im, bo poszli drogą Kaina, dla zapłaty pogrążyli się w oszustwie Balaama i zginęli w buncie Korego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Biada im, bo zeszli na drogę Kaina! Dla pieniędzy popełnili oszustwo Balaama i skazali się na zagładę jak zbuntowany Kore! |

[1)] <x>10 4:3-8</x>; <x>690 3:12</x>
[2)] <x>40 22:7-8</x>; <x>40 31:16</x>; <x>680 2:15</x>; <x>730 2:14</x>
[3)] <x>40 16:19-35</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Biada im, bo poszli drogą Kaina, odsunęli się od nagrody przez błąd Balaama, poddali się zgubie buntem Korego. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Biada im! Zeszli bowiem na drogę Kaina, za przykładem Bileama dla pieniędzy pogrążyli się w błędach, jak buntowniczy Kore skazali się na zgubę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Biada im, gdy zeszli na drogę Kaina i dla pieniędzy popełnili błąd Balaama, a giną zbuntowani jak Kore. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Лихо їм, бо вони пішли дорогою Каїновою, і попали в оману Валаамової винагороди й загинули в бунті Корея. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Biada im, bo poszli drogą Kaina, zostali oddani szaleństwu zapłaty Balaama i zniszczyli się sporem Korego. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Biada im, bo obrali drogę Kaina, za pieniądze oddali się błędowi Bil'ama, zostali zgładzeni w buncie Koracha. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Biada im, ponieważ poszli ścieżką Kaina i dla zapłaty puścili się błędną drogą Balaama, i poginęli w buntowniczej mowie Koracha! |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Marny ich los! Poszli bowiem w ślady Kaina, który był mordercą, oraz Baalama, który dla pieniędzy był gotów popełnić zło, a także Korego, który zbuntował się przeciwko Bogu i został za to zgładzony. Ich spotka taki sam los! |